



EL CINE EN EL AULA DE INGLÉS COMO TRANSMISOR DE CULTURA

De

INMACULADA ALMÉCIJA PLAZA

TRABAJO PARA EL TÍTULO DE MÁSTER

Especialidad Inglés

MÁSTER PROFESORADO EDUCACIÓN SECUNDARIA

14 Junio 2012

Tutor: José Carlos Redondo Olmedilla

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	3
OBJETIVOS.	5
1. MOTIVACIÓN	6
1.1 Importancia de la motivación.	6
1.2 El Cine como elemento motivador.	8
2. IMPORTANCIA DE CONOCER OTRAS CULTURAS	10
2.1 Importancia de conocer otras culturas.	10
2.2 Multiculturalidad.	11
3. EL CINE EN LA ENSEÑANZA	15
3.1 Cine y literatura	17
3.2 Transversalidad, el valor de la sensibilidad y el valor de la creatividad en el cine. 19	
3.3 El factor cognoscitivo.	20
4. EL CINE COMO TRANSMISOR DE CULTURA	21
4.1 El cine como transmisor de cultura	21
4.2 Papel del profesor en el proceso de transmisión de una cultura extranjera.	23
5. ACTIVIDADES	25
5.1 EAST IS EAST.....	25
5.2 QUIERO SER COMO BECKHAM.....	30
5.3 THE QUEEN.....	35
5.4 BILLY ELLIOT	40
CONCLUSIÓN	45
REFERENCIAS	47
Anexo I	49
Anexo II.....	¡Error! Marcador no definido.50
Anexo III	51
Anexo IV	53

INTRODUCCIÓN

Por todos es conocido el papel fundamental que el conocimiento de la cultura desempeña en el aprendizaje de un idioma debido a que siendo comunicarse el propósito principal de este aprendizaje, el adecuado conocimiento de ésta nos va a facilitar en gran medida todo este proceso y nos va a ayudar a desenvolvernos en una gran cantidad de situaciones que se nos van a presentar en nuestro día a día a lo largo de nuestra vida si en algún momento decidimos vivir en un país extranjero.

En el aula de lengua extranjera tenemos la suerte de contar con gran cantidad de recursos los cuales nos van a servir para transmitir la cultura que estamos enseñando, que en este caso concreto sería el inglés, como pueden ser páginas web, música o cine proveniente de dichos países de habla inglesa, los cuales aparte de ayudarnos a los docentes a conseguir nuestro objetivo principal, que dicha transmisión se lleve a cabo con éxito, por lo general van a causar en los alumnos una gran aceptación provocando al mismo tiempo unos niveles más altos de motivación siempre que sean empleados de un modo adecuado.

En relación al nivel de inglés de los alumnos de Educación Secundaria, por todos es sabido que es bastante bajo, como muestran un sinnúmero de informes por ejemplo el realizado por la compañía Education First(EF) en 2011, el cual deja a España en el vigésimo cuarto país en cuanto al uso del inglés por detrás de países como Polonia, Portugal o Francia. Estando dicha lista encabezada por varios países nórdicos que cuentan con un nivel de inglés muy alto.

En cierto modo, parte de la culpa de esta situación es debida al modo en el que vemos cine en España y con esto nos referimos al doblaje que se realiza de todas las películas que llegan a nuestras pantallas.

Esta situación comenzó durante el periodo franquista cuando Franco creó una ley por la que quedaba prohibido emitir películas en versión original como una medida para defender el español como única lengua. Con el paso del tiempo, los españoles nos fuimos acostumbrando a ver cine doblado haciendo que los pocos intentos que se han

realizado de mostrar cine en versión original no hayan tenido la aceptación adecuada y que por lo tanto el cine que se crea fuera de las fronteras de nuestro país continúe llegando doblado a nuestras pantallas. Este hecho no ocurre en países como Finlandia, Holanda, Alemania o Francia donde todo el cine, excepto el infantil, llega a sus pantallas en versión original. Casualmente, estos son los países que están a la delantera en cuanto al uso del idioma inglés, así que no podemos restarle importancia a estos datos.

En este Trabajo de Fin de Máster nos vamos a centrar concretamente en la utilización del cine para transmitir cultura y lengua.

Si realizamos un buen uso del cine para la enseñanza del inglés, éste nos va a aportar gran cantidad de beneficios a la hora de transmitir la cultura anglosajona. Con esto queremos decir que el cine, mostrado siempre en versión original y subtulado, en este caso en concreto en inglés debido a su fin didáctico, nos va a ofrecer un gran abanico de posibilidades educativas.

En relación al lenguaje, visionando en el aula determinadas películas vamos a conseguir que nuestros alumnos conozcan una gran variedad de expresiones coloquiales las cuales no les son mostradas en los libros de texto, estarán expuestos a un gran número de variedades dialectales y conseguirán aumentar su vocabulario de un modo sorprendente a la vez que caerán en la importancia con la que cuenta el lenguaje no verbal en cualquier proceso comunicativo.

Centrándonos en la transmisión de cultura, el empleo del cine en las aulas nos va a dar la posibilidad de trabajar con todo tipo de temas que pueden resultar de interés para los jóvenes, al mismo tiempo que van a desarrollar habilidades y técnicas de expresión, comprensión y reflexión. Estos temas deberán tocar diferentes asuntos promoviendo la transversalidad que hoy en día se exige a la educación y centrándose en asuntos que son de actualidad y de vital importancia hoy en día para desenvolvernos en sociedad de un modo digno y respetuoso como pueden ser el racismo, la homofobia, el maltrato, la inmigración o el sexismo.

OBJETIVOS

- Fomentar el conocimiento de otras culturas a través del cine.
- Adquirir nuevo vocabulario, nuevas expresiones y nuevas estructuras gramaticales con la ayuda del soporte audiovisual.
- Perfeccionar la destreza auditiva a través de la reproducción de diferentes películas.
- Desarrollar el espíritu crítico y reflexivo.
- Desarrollar la imaginación y la creatividad.
- Fomentar el interés por el Cine como arte y fuente de conocimiento.

1. MOTIVACIÓN

1.1 Importancia de la motivación.

Según la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación: “Los centros y el profesorado deberán esforzarse por construir entornos de aprendizaje ricos, motivadores y exigentes”. Pero para aprender a motivar, primero tenemos que saber su significado: “La motivación es un conjunto de elementos implicados en la activación, dirección y persistencia de la conducta. La motivación es un eslabón más en el proceso de aprendizaje...” (Segovia, 2007: 41).

Por lo general, el cambio que observamos desde la Educación Primaria hasta la Educación Secundaria Obligatoria es enorme. En Primaria, los alumnos suelen estar siempre activos, participativos e incluso emocionados con cada actividad que se propone. Por el contrario, los adolescentes se comportan de forma pasiva, son menos dados a la participación y se aburren o pierden el interés mucho más fácilmente. Si hay un porcentaje de alumnos en nuestra clase que sí que tiene interés por aprender, podemos perderlo debido a la desmotivación de los otros. Bien es cierto que es una época difícil, de cambios físicos, cognitivos y sociales, del desarrollo del “yo” y de la identidad personal.

Por todo esto, en las aulas de educación secundaria es muy común una gran desmotivación por parte de los alumnos, y en algunos casos también de los docentes; observamos que no atienden, que no participan, que se aburren, que molestan al resto de sus compañeros, etc. En algunas ocasiones somos los propios profesores los que reforzamos esta desmotivación concediéndole plena importancia a las calificaciones, intentando de este modo solucionar ese tipo de comportamientos, aunque en la mayoría de los casos sin ser conscientes de que esto sólo sirve para agravar la situación.

De este modo, el alumno no llega a comprender por qué se le pide que se enfrente al sin sentido, es decir, éste considera que lo que hace no tiene ningún valor y que lo que se le exige también carece de sentido. Para solucionarlo, los docentes debemos actuar de la manera opuesta: intentando despertar el interés del alumno por la materia

mostrándosela de un modo atractivo lo cual va a hacer que aumente su motivación y, por lo tanto, también su rendimiento.

Este fracaso en relación con la motivación de los estudiantes es en cierto modo algo comprensible ya que en la mayoría de los casos los temarios, actividades y demás material empleado en clase están hechos sin tener en cuenta en ningún momento los intereses y los gustos de los alumnos para de este modo proponer actividades que les resulten más amenas, atractivas y motivadoras.

Para que esto se lleve a su realización, el primer factor a tener en cuenta es la edad del alumnado, ya que sus intereses varían con el paso del tiempo y sus características psicológicas también van cambiando a lo largo del tiempo. Otros dos factores de gran relevancia son el ambiente sociocultural en el cual nuestros alumnos se desenvuelven y cuáles son sus conocimientos previos acerca de la materia que estamos impartiendo. A pesar de todo esto, es conveniente tener en cuenta una serie de líneas metodológicas para conseguir que nuestra materia resulte motivadora.

En primer lugar, la motivación del éxito es esencial ya que la posibilidad de alcanzarlo conduce a una actuación propia que produce una confianza en el alumno y un deseo de superar otras situaciones que le puedan resultar adversas.

En segundo lugar, el reforzamiento de la autoestima es fundamental ya que es obvio que la autoestima es reforzada con los éxitos logrados y por lo contrario, los fracasos van a reducirla. Por lo tanto, si el alumno obtiene resultados positivos esto hará que se muestre confiado y ello le llevará al éxito en sus actividades escolares. Para conseguirlo, los profesores debemos plantear actividades cuya realización por parte del alumno sea asequible e intentando evitar aquellas otras que les provoquen frustración.

En relación a este tema, A.Clark, H. Clemes y R.Bean (1993:29) consideran que la persona que se cree inadaptada es incapaz de aprender, pues al acercarse a cada nueva tarea de aprendizaje con sentimiento de desesperanza y temor estará prácticamente condenada al fracaso en las sucesivas tareas que se plantee y que siempre acometerá a “medio gas”.

En tercer lugar hay que tener en cuenta el aprendizaje funcional y la conexión con los intereses de los alumnos, esto quiere decir que lo que el alumno aprende en las aulas

debe de tener relación directa con su mundo y debe de darle respuesta a los problemas que a éste se le presente, de otro modo, éste mostrará desinterés.

En último lugar, el trato agradable por parte del profesor también va a favorecer en este proceso ya que el papel de éste es fundamental en todos los procesos educativos en los cuales los alumnos se ven envueltos. Javier Burón (1995:27) dice sobre este asunto que “sería sumamente interesante poder descifrar cuántas asignaturas se suspenden o se estudian sin motivación porque se asocian con el trato desagradable recibido del profesor y cuántas carreras se han elegido porque la materia tiene relación con una asignatura y un profesor que hizo agradable la estancia en su clase”.



1.2 El Cine como elemento motivador.

Por todas estas razones anteriormente expuestas, consideramos que el cine puede ser un buen elemento motivador en el aula a pesar de que no se haya empleado de un modo adecuado a lo largo de la historia.

Es cierto que en la actualidad, los medios audiovisuales tienen un gran peso en nuestra sociedad haciendo que los jóvenes consideren lo que ven en las pantallas como

un modelo y un ejemplo a seguir, aunque generalmente, este modelo va a ser generado por la televisión, la cual tiene un peso mucho mayor en los jóvenes de lo que lo tiene el cine y que, tratándonos de cine, sean las películas de acción, terror o en las que predominan los efectos especiales las que cuentan con más aceptación por parte de los alumnos.

A pesar de todo esto, como docentes debemos de mostrarles a nuestros alumnos otro tipo del cine al cual no tiene tan fácil acceso y el cual, aunque inicialmente no sea tan atractivo para ellos, conseguirá en muchos casos despertar y desarrollar ciertos valores, sentimientos y conocimientos en los alumnos.

Muchos trabajos fílmicos nos sirven para reflejar una época, una cultura, un sistema de valores, etc. pero para conseguir la motivación que deseamos por parte de los alumnos esto hay que realizarlo de una manera muy estudiada ya que por lo contrario este proceso se convertirá en pasivo y unidireccional como generalmente ha ocurrido. Los docentes tenemos que convencernos de la gran capacidad motivadora que nos ofrecen las imágenes y la cantidad de procesos participativos que éstas ponen en marcha haciendo que los alumnos se impliquen emocionalmente con lo que ven y se generen unas energías que conduzcan hacia actividades de diálogo, debate y reflexión. Además, estas imágenes se pueden estudiar desde un punto de vista histórico, religioso, cultural, estético, etc.

El cine nos transmite dramas humanos que han afectado e incidido en el comportamiento de generaciones y generaciones de personas mediante sus contenidos, imágenes o ideas, así que tenemos que tener siempre en mente la influencia que éste puede crear en los seres humanos y la importancia que tiene en la adquisición de valores creativos, cognoscitivos y expresivos.

Todo esto hará que el alumno sea consciente de la trascendencia de la imagen audiovisual en nuestra civilización y les ayudará a crear una actitud crítica y activa hacia ellas.

Para finalizar, haremos mención a las palabras de Baddock las cuales fueron traducidas por José Amenós(1999:8)

“Las películas pueden ser un modelo de lengua, una fuente de información, una herramienta para la enseñanza. Pero el uso más auténtico de una película es sentarse y

disfrutarla. Y la verdadera razón de ser del uso de filmes en la clase de lengua es que a la gente le gusta verlos. Esto exige- y hace que valga la pena- el esfuerzo de buscarles una utilidad.”

2. IMPORTANCIA DE CONOCER OTRAS CULTURAS

2.1 Importancia de conocer otras culturas.

El interés por el conocimiento de la cultura comenzó con la publicación de E. D. Hirsch *Cultural Literacy* en 1987. Este libro, contaba con el subtítulo “Lo que todo americano necesita conocer”. El libro contaba con un apéndice de listas de conceptos, frases hechas, expresiones, etc. las cuales debían ser parte del conocimiento cultural de todo americano. El concepto sobre los conocimientos mínimos que toda persona debe tener sobre una cultura ha cambiado con el paso del tiempo y hoy en día no se basa simplemente en el aprendizaje de una lista de palabras, sino que tiene que ser considerado como “an ongoing dynamic process of negotiating meaning and understanding differences of perspective”. (2001:56)

Con el desarrollo de los medios de comunicación, este concepto se ha expandido y ha incluido también el aprendizaje de la cultura básica propia de los medios de comunicación. Con su desarrollo podemos observar al mismo tiempo como el conocimiento de la semántica difiere en relación a los orígenes lingüísticos y culturales de los usuarios y que, para que se produzca una comunicación efectiva, los seres humanos necesitamos construir un planteamiento de cómo otras personas, en otras culturas, experimentan el mundo.

Hoy en día, la globalización ha hecho que cada vez surjan más compañías multinacionales las cuales hacen que personas de todas las nacionalidades trabajen juntas y tengan que comunicarse entre ellos haciendo fundamental conocer, entender y respetar las culturas de las personas con las que nos relacionamos. La capacidad para conocer y adaptarnos a otras culturas es a día de hoy una de las principales destrezas que debemos enseñar a nuestros alumnos así que tenemos que buscar los caminos que faciliten este proceso lo máximo posible.

Por supuesto, el mejor lugar para comenzar con este proceso es en la clase de idiomas, ya que es en ella donde los docentes tenemos la posibilidad de enseñar tanto lenguaje como cultura. Aunque ambas vayan interrelacionadas, es cierto que la pedagogía del lenguaje se centra principalmente en los mecanismos de la lengua y no presta demasiada atención al conocimiento de otras culturas y aún menos a los aspectos relacionados con las actitudes y los valores.

Como Marcel Proust dijo y queda recogido en el artículo de la revista *Language Learning & Technology* “La seule véritable exploration, la seule véritable fontaine de Jouvence ne serait pas de visiter des terres étrangères, mais de posséder d'autres yeux, de regarder l'univers à travers les yeux des autres”(2001:58), ésta debería ser una de las metas de cualquier docente ya que nuestra función no es solo transmitir a los alumnos unos conocimientos los cuales ellos retengan de manera mecánica, sino que tenemos en nuestra mano la oportunidad de enseñarles a descubrir y conocer el mundo y transmitirles una serie de valores que marcarán su vida y su desarrollo como personas. Por todo esto, es absolutamente necesario el conocimiento de nuestra propia cultura y de culturas ajenas.

En algunas ocasiones desconocemos la cantidad de problemas que surgen debido a “confusiones culturales” como pueden ser recibir una invitación, dar una queja, aceptar un regalo, etc. La habilidad para valorar cómo una persona de una cultura reacciona ante una respuesta la cual es culturalmente no aceptada por un miembro de otra comunidad es de lo que se encarga de estudiar la el conocimiento intercultural.

2.2 Multiculturalidad.

En los centros de Educación Secundaria nos encontramos con una gran diversidad de alumnado procedente de todas partes del mundo lo que hace que en las aulas estén en contacto alumnos de culturas diferentes, idiomas diferentes, situaciones socio-económicas diferentes, etc. Todo esto tiene sus ventajas e inconvenientes y el profesor tiene un papel fundamental a la hora de hacer que la convivencia entre estos alumnos sea lo más sencilla posible y que se convierta en una experiencia gratificante y positiva que le permita al alumno aprender a respetar a otras personas a través del conocimiento de su cultura y su sociedad, creándose de este modo un vínculo que también hará que los alumnos, comparando sus culturas con las de sus compañeros, creen conciencia

sobre la suya propia y lleguen a un punto de autoconocimiento a través de la relación con personas de diferentes orígenes.

La diversidad cultural presente en las aulas españolas cuenta con algunas ventajas y con algunos inconvenientes. Al principio, la mayoría de situaciones que se pueden presentar en el aula puede que sean más negativas que positivas ya que tanto el alumno como el profesor se van a encontrar con situaciones que van a hacer que el proceso de aprendizaje se vea ralentizado y por parte de los alumnos puede que se den algunas situaciones que resulten desagradables y afecten personalmente tanto al alumno inmigrante como al que no lo es. Estos problemas a los que nos referimos pueden ser los prejuicios que generalmente se tienen hacia los inmigrantes, el racismo y la xenofobia, problemas de comunicación, etc.

El profesor también se va a encontrar con una gran cantidad de problemas a la hora de llevar a cabo su clase ya que es posible que algunos de estos alumnos provenientes de otros países no controlen el idioma, cuenten con niveles socio-económicos muy diferentes, la falta de colaboración por parte de las familias que dan lugar al absentismo y al fracaso escolar, dificultad para impartir el temario, etc. Para solucionar este problema, el docente debe buscar métodos que hagan este proceso de adaptación lo más sencillo posible ya que si se realiza un proceso colaborativo tanto por parte de los alumnos como por parte del profesor esta situación tendrá gran cantidad de ventajas como son el acercamiento a otras culturas por parte de los alumnos consiguiendo de este modo que se vuelvan más abiertos y respetuosos, la oportunidad de conocer otros puntos de vista, desarrollar su capacidad para saber que existen otras culturas y aprender a aceptar las diferencias existentes entre ellas, etc.

Por todo esto podemos decir que la educación intercultural es muy enriquecedora tanto para profesores como alumnos y que siempre hay que tratar de aprovechar las ventajas que se presente e intentar asumir los inconvenientes para transformarlos en una experiencia gratificante para todos.

En algunos casos, es posible que se intente imponer la cultura del país de origen sobre la de las culturas minoritarias lo que va a provocar que estas culturas se consideren inferiores, y sean consideradas inferiores por los demás alumnos, haciendo que sean los mismos inmigrantes los que se discriminen para continuar conservando su identidad cultural.

Por el contrario, actualmente se defiende la opción opuesta a la anteriormente comentada: se intenta favorecer un entorno multicultural el cual sirva de enriquecimiento para todos y tenemos que ser cuidadosos para tratar a todos con igualdad, haciendo que todos podamos sentir que aportamos algo positivo a la comunidad a través de nuestra propia cultura.

Gracias a la interculturalidad tenemos la oportunidad de desarrollar otro tipo de enseñanzas como pueden ser la antirracista y la inclusiva. En cuanto a la educación antirracista, lo que se pretende es promover la igualdad de todos los seres humanos independientemente de su raza y eliminar las barreras que no permiten el éxito de algunos estudiantes. La educación inclusiva por su parte, pretende proporcionar habilidades y conocimientos que son de utilidad para que se produzca la participación social y reconoce la participación de todas las personas implicadas en el proceso educativo.

El fomento de la interculturalidad no solo conseguirá que se produzca una mejora en la convivencia en el aula, sino que si educamos a nuestros alumnos de este modo basado en el respeto y el interés por otras culturas también lograremos un avance en la sociedad la cual se regirá por los mismos principios y valores.

La clase de idiomas es un lugar adecuado para favorecer la multiculturalidad y el conocimiento de otras culturas porque como ya sabemos, el aprendizaje de una lengua no se basa exclusivamente en el conocimiento de sus reglas gramaticales, su vocabulario y su fonética sino que es igualmente necesario el conocimiento de su cultura, sus costumbres y tradiciones.

Como se cita en el libro *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*:

“Un conocimiento progresivo de las personas que hablan el idioma estudiado es intrínseco al aprendizaje de dicho idioma (...) Sin la dimensión cultural, una comunicación eficaz a menudo se ve dificultada: la comprensión, incluso de palabras y expresiones básicas puede ser parcial o aproximada, y puede que los hablantes y correspondientes no consigan expresarse adecuadamente, o incluso ofender a su interlocutor” (DES, 1990:37) .

Y como también dice Carolyn Swetland en *El gueto del alma*:

“Mientras no se capte plenamente la dimensión de los aspectos etnolingüísticos de los mundos cognoscitivos diversos, el trabajador migrante seguirá siendo lo que es ahora: El habitante de una tierra de nadie, que no es la de su país de origen ni la del país que le ofrece trabajo y residencia”. (1978)

Una vez que hemos logrado lo anteriormente citado es a lo que nos referimos cuando decimos “competencia intercultural”. La competencia intercultural son las habilidades y capacidades que nos hacen seguir una serie de normas y reglas fijadas por una determinada cultura para actuar correctamente en una serie de situaciones, del mismo modo nos permite solucionar con cierta soltura problemas culturales que puedan crearse como consecuencia de las diferencias y nos ayuda a comportarnos de forma flexible ante algunas expectativas culturales.

En el proceso de competencia intercultural nos encontramos con cinco etapas diferentes: sensibilización, concienciación, relativización, organización e implantación.

En la clase de idiomas tenemos la opción de trabajar sobre todas estas etapas diseñando actividades que fomenten estas habilidades. Un ejemplo podría ser la creación de un centro intercultural en la cual los alumnos pueden aportar materiales sobre su cultura de origen, o sobre la cultura que están estudiando de modo que el resto del grupo conozca estas curiosidades y todos juntos trabajen sobre ellas. El trabajo en grupo sería fundamental para desarrollar este proceso ya que va a favorecer el intercambio de ideas tanto como a permitir que se genere una relación más íntima y cooperativa entre los alumnos.

Otras actividades como son el debate y la reflexión también van a ser de utilidad en este proceso en el que el cine puede ser un buen elemento para mostrar realidades sociales de diferentes partes del mundo como para reflejar los prejuicios y estereotipos que se generan en la convivencia haciendo que de este modo los alumnos observen estas situaciones desde una perspectiva de cierta lejanía y se sientan capaces de identificarse con ellos.

En cuanto a la Unión Europea, son claras las iniciativas y acciones que se están llevando a cabo para crear una Europa unida, para lograrlo la educación tiene un papel esencial en este proceso debido a su carácter de integrador social.

En 1988 fue aprobada la Resolución por el Consejo y los ministros de Educación en la que se introducía la dimensión europea en la educación cuyo objetivo era crear propuestas educativas que favorezcan los intercambios culturales, históricos, científicos y que se promoció un espíritu común más europeo. Por esta razón se han creado programas como Comenius, Lingua o Sócrates cuya función es la de fomentar la movilidad europea de estudiantes y de individuos en formación. Estos programas favorecen principalmente el conocimiento y la propagación de lenguas extranjeras. Como recoge el *Libro Blanco sobre la educación y la formación Enseñar y Aprender*. Hacia la Sociedad Cognitiva:

“los idiomas constituyen un eslabón necesario para el conocimiento de los demás. Por ello, saber idiomas contribuye a reforzar el sentimiento de pertenencia a Europa, con su riqueza y su diversidad cultural, y la comprensión entre los ciudadanos europeos.”(1995:44)

De este modo, el conocimiento de lenguas extranjeras no solo nos ayuda a poder relacionarnos con los otros miembros de la Unión Europea, sino que nos ayuda a construirnos una propia identidad así como a constituir la identidad de la ciudadanía europea.

3. EL CINE EN LA ENSEÑANZA

En algunos casos, los libros de texto no son herramienta suficiente para que se produzca el aprendizaje deseado en los alumnos; es en este tipo de situaciones en las que podemos utilizar el cine como una herramienta que nos va a aportar conocimientos y valores los cuales en la mayoría de los casos no se reflejan en los libros.

Roland Barthes acostumbraba a decir que el cine comienza cuando tras visionar una película salimos a la calle y comenzamos a caminar, en el momento en que las imágenes arrecian en la mente y algo en nosotros nos pide decantar la experiencia fílmica en una reflexión íntima o en una conversación compartida. Con esto queremos decir que la visualización del cine en el aula es solo el primer paso a un largo proceso que provocará que los alumnos reflexionen sobre lo que han visto, y que será realmente ahí, cuando comenzará el aprendizaje.

Según Segovia, “el cine es un recurso educativo de gran valor a través del cual un grupo de alumnos puede analizar, reflexionar y conocer las distintas realidades, sucesos, valores, etc. que le van a permitir desarrollar capacidades y habilidades, adquirir conocimientos, construir valores y, en definitiva, aprender. Integra todos los elementos de la comunicación, y tiene la clave metodológica de todos los diseños curriculares y actividades fundamentales en cada uno de los niveles educativos.”(2007).

Además, el empleo del cine en las aulas se caracteriza por:

- Potenciar el trabajo en grupo ya que contribuye a valores de tolerancia, respeto y colaboración.
- Movilizar el conocimiento a partir de experiencias mostradas en la película que facilitan la adquisición de aprendizajes significativos.
- Ir más allá de la proyección, debido a que suscita la reflexión sobre un tema, genera opiniones, plantea dudas, anticipa soluciones, etc.
- Desarrollar capacidades y habilidades de expresión y comunicación artísticas, creativas y de representación, entre otras.
- Reafirmar la figura del alumno como un sujeto activo de su propio aprendizaje, sin olvidar la figura del profesor como mediador, coordinador y guía del proceso de enseñanza aprendizaje.

Aún así puede que sigan existiendo algunos escépticos que desconfíen del aporte del arte cinematográfico a la enseñanza para los que diremos que está demostrado que la experiencia fílmica está asociada al hemisferio derecho de nuestro cerebro, territorio también de las emociones y de la imaginación. Carmen Urpi Guercia, en su libro *La virtualidad educativa del cine* sugiere que “el cine no solo activa esta porción fundamental del ser humano, sino que incide en el desarrollo de las capacidades del lenguaje, abstracción y reflexión, asociadas al hemisferio izquierdo. Es en este lazo integral que el cine se torna decisivo para la experiencia educativa”. (2000:9)

Para trabajar en el aula contamos con el cine didáctico y el cine comercial. El primero se elabora con un fin educativo, es decir, utiliza recursos del lenguaje cinematográfico con unos contenidos muy claros adaptándolo al público al que va dirigido. También pasa por alto los efectos especiales y la técnica y se centra en elementos importantes para educar. Por ejemplo: repetición de detalles, lenguaje sencillo y claro, mensaje comprensible... El cine comercial, por el contrario, es aquel

que no está adaptado al ámbito educativo sino que se comercializa en cines o en televisión. Recoge todas las películas que pueden por su temática, forma de tratar la información, técnicas, valores, etc. convertirse en auténticos recursos educativos. Personalmente, considero que el cine comercial siempre va a dar mejores resultados a la hora de ser utilizado en el aula ya que va a mostrar situaciones mucho más reales que el cine didáctico y al mismo tiempo va a contar con temáticas y tramas que van a resultar bastante más atractivas a los alumnos.

Por esta razón, Julián Marías decía que “Lo que al hombre interesa, mucho más que las realidades que muestra un documental, es un drama humano, algo que le pasa a alguien, con argumento; ficción con los caracteres que tiene forzosamente la vida humana”. (1990)

Además, el empleo del cine en las aulas nos permite el reconocimiento de la identidad personal y la autoconciencia, desarrollando en nosotros capacidades como la capacidad crítica, el debate, la reflexión, la memoria y la comprensión entre otras. Todas estas capacidades son de vital importancia en el currículum de cualquier asignatura.

3.1 Cine y literatura

Como acabamos de exponer, la experiencia fílmica como medio de enseñanza nos permite aunar capacidades sensitivas y reflexivas y al mismo tiempo les ayuda a los docentes para que los diversos conocimientos que quieren enseñar sean aprehendidos. Como indica el cineasta Rafael C. Sánchez en su libro *La Clave Secreta de la Educación y la Enseñanza* el uso del material audiovisual facilita el camino ante la morosidad de los conceptos y el estudiante crea una imagen interior, que le permite el maravilloso suceso del aprendizaje, es decir, cuando hacemos nuestro el conocimiento al fundirlo con nuestra propia historia personal.

No cabe duda que cuando tratamos un filme en clase, la recepción del texto fílmico se ve modificado en relación a cuando es proyectado en una sala oscura con público, pero por ello el vídeo no deja de ofrecer ciertos recursos, como la posibilidad de volver atrás, parar, etc. Todo esto invalida las teorías de Chesterton o Adorno los cuales aseguraban con rotundidad que en un aula no se podía realizar un estudio pormenorizado de un filme.

Por lo general, se parte de que el cine es el arte del relato, compuesto por una narrativa iconoverbal cuyo estudio en el aula vamos a dividir en dos apartados diferentes. En primer lugar, el estudio de la “historia”, o cómo decirlo de otra forma, Tematología. En segundo lugar, el estudio del “discurso”, es decir el análisis de la instancia narrativa la cual nos facilita la explicación en el aula de, por ejemplo, el estatuto del narrador, su punto de vista y su voz. Este aspecto es un poco menos practicado en el aula de Literatura que la tematología, que se aplica de mayor modo a la confrontación narrativa verbal - narrativa iconoverbal.

Por una parte, es interesante la incorporación del cine a las aulas de literatura ya que nos permite estudiar las diferencias entre la lectura literaria y la “lectura” fílmica y la relación que el lector crea cuando lee una novela o un relato cuyo argumento conoce a través de una película o justamente al contrario, cuando el espectador descubre el libro al ver la película. En cuanto si es mejor hablar de una “versión” que de “adaptación” hay que tener en cuenta cual nos aporta mayor fidelidad, aunque en algunos casos sí que resultará interesante trabajar con obras que se alejen más del relato escrito ya que de este modo nos dará la posibilidad de realizar otro tipo de actividades de relación con el relato original.

Como ya hemos comentado, la civilización visual se ha impuesto en la sociedad por lo cual su presencia no puede ser omitida por parte de los docentes cuando nos decidimos a considerar la enseñanza de la Literatura porque a pesar de que las estrategias comunicativas no son las mismas, en los filmes diegéticos, los cuales nos permiten incorporar en el aula la Literatura Comparada, siempre hay una historia la cual remite al espectador a una narrativa literaria, por lo tanto hay que confrontar e integrar cine y literatura, siendo esto no solo conveniente, sino también necesario.

Por otro lado y en relación al discurso, no hay ninguna duda de que el cine es el arte del relato, y no podemos olvidar que el discurso narrativo verbal utiliza un lenguaje diferente al discurso fílmico. A pesar de esto, enseñar a “leer” cine no es tan complicado como se cree en algunos casos ya que los niños aprenden primero a ver y “leer” cine que a alcanzar la comprensión lectora de un texto escrito y las dificultades que surgen en las primeras etapas en las cuales un niño comienza a leer suelen tener relación con la ruptura de la linealidad característica de los textos fílmicos.

Además, el cine aporta una mayor dimensión mostrativa y por ello debemos considerar también la vestimenta, la voz, la gestualidad de un personaje, etc., los cuales vamos a considerar en algunos casos asociado al actor omitiendo determinados aspectos de la historia.

En general, el diálogo cinematográfico y su estudio en diferentes películas es interesante para la didáctica de la lengua y también para la del teatro, más concretamente para su comparación.

Para conseguir nuestros objetivos, tenemos que tener claro desde el primer momento qué pretendemos asumir en el aula; si deseamos realizar una transición suave desde la narrativa verbal al teatro, en tal caso deberemos seleccionar películas que cuentan con elementos propios del discurso teatral o si, por el contrario pretendemos desplazar nuestro objetivo conversacional y su presencia en el diálogo cinematográfico, debemos ser más cuidadosos ya que estamos ante un filme oral el cual en muchos casos no tiene nada de conversacional. Si tenemos esto en cuenta y elegimos cuidadosamente nuestras películas para el estudio de la conversación, éstas nos permitirán observar los diversos usos del lenguaje, los procesos de ritualización, las fórmulas de cortesía, etc.

Como conclusión, tenemos que definir desde el primer momento cuales son nuestros objetivos para trabajar con el cine en el aula de Literatura, ya que de esto dependerá que podamos utilizar el diálogo cinematográfico como tal.

3.2 Transversalidad, el valor de la sensibilidad y el valor de la creatividad en el cine.

En la didáctica de la transversalidad medios como el cine o cualquier otro medio de comunicación son necesarios ya que aglutinan elementos que serían difícilmente enlazables en otro tipo de situaciones. Además, a partir de sus imágenes podemos obtener diferentes puntos de vista y perspectivas diferentes de una gran variedad de temas como pueden ser el machismo, el maltrato, la violencia de género, la inmigración, etc.

En cuanto al valor de la sensibilidad, para llegar a un disfrute real del cine, éste tiene que ser visionado asiduamente, aplicando a ello la capacidad de observación, disfrutando de los actores, de las diferentes formas de comunicación que un filme entraña, etc. Todo esto va a beneficiar la adquisición y perfeccionamiento de las

capacidades perceptivas por lo que se potenciará la codificación, asimilación y recuperación de los conocimientos, potenciando siempre el pensamiento crítico. Estas son unas de las razones por la que las personas debemos ser expuestas al cine desde el nacimiento ya que, siendo el sentido de lo artístico permanente desde el nacimiento, tiene que potenciarse a lo largo de los años para no perderlo.

Es por esta razón que todo el sistema educativo debería plantearse la promoción de la sensibilidad en todas sus formas, para aportar a los alumnos instrumentos necesarios para crecer en lo artístico y lo creativo. Ya sabemos que la sensibilización es el primer eslabón del aprendizaje y que sin esto es imposible llegar a los niveles más altos del mismo.

Por otra parte, los seres humanos necesitamos la capacidad creativa para la subsistencia. La imaginación y el arte son necesarios para hacer posible la integración del pensamiento en todos los métodos y técnicas empleados para una didáctica eficaz y actualizada.

Los seres humanos recibimos gran cantidad, variedad y calidad de imágenes cinematográficas que combinadas con la abundancia de temas y contenidos y la gran variación de los estímulos crean perfectas ocasiones para acrecentar la creatividad provocando la asociación de ideas casi inmediata, la reflexiones, el recuerdo y la memorización de datos.

3.3 El factor cognoscitivo.

Si hay algo que se ha criticado a lo largo de los años acerca del sistema escolar es la gran cantidad de datos que los alumnos se ven obligados a memorizar causando que en algunos casos se pase al extremo opuesto, en el que no se crea apenas aprendizaje cognoscitivo. El problema no reside en los contenidos seleccionados, sino en que el procedimiento utilizado para promover el aprendizaje no es el adecuado, con esto nos referimos a que el desarrollo de la dimensión artística también se necesita del conocimiento de multitud de información ya sea histórica, lingüística, o técnica pero que hay que utilizar procedimientos que consigan que el alumno adquiera estas nociones de un modo más ameno que la simple memorización. Todos estos elementos deben ser propuestos a los alumnos por parte del sistema educativo. Con la ayuda del cine, el alumno aprenderá técnicas poéticas, pictóricas, dramáticas que harán que sus

capacidades cognoscitivas aumenten. Esto se conseguirá porque el cine presenta temas, nombres, situaciones, argumentos, dramas, contenidos, diversión, tendencias, ideas, datos históricos y paisajes que también aumentan estas capacidades.

Siendo la misión de la enseñanza la de proponer alternativas variadas a problemas que puedan presentarse, el alumno tiene que participar, experimentar y probar consiguiendo así que aumenten sus conocimientos y que su síntesis creativa crezca.

4. EL CINE COMO TRANSMISOR DE CULTURA

4.1 El cine como transmisor de cultura

Aprender una lengua no es solamente dominar su gramática y su vocabulario sino que también supone la manera de ver el mundo que tienen sus habitantes, conocer sus fiestas, sus tradiciones, su comportamiento en las distintas situaciones, etc. Así que, aprender una lengua extranjera es adquirir la competencia comunicativa de la misma.

Este concepto surgió a partir de Hymes en los años sesenta y fue en los ochenta cuando fue ampliado por Michael Canale. Para Canale, las áreas a destacar dentro de la competencia comunicativa son:

- El control del código lingüístico verbal y no verbal.
- La capacidad de crear e interpretar textos con coherencia y cohesión.
- La capacidad de dominar las estrategias de comunicación verbal y no verbal que son necesarias para compensar las carencias que se pueden producir en la comunicación.
- La capacidad de producción y comprensión de las reglas socioculturales.

De todo esto podemos concluir que la finalidad de aprender un idioma es ser competente comunicativamente, pero que para conseguir este proceso no sólo hay que dominar la gramática, por lo que es conveniente y necesario que en el aula se realicen

tareas interculturales que ayuden al alumno a orientarse en la nueva cultura sin que genere juicios y sin caer en estereotipos.

Según Lourdes Miquel y Neus Sans “no solo es importante para el alumno conocer la gran cultura (arte, historia, literatura...), sino también todo el conjunto de conocimientos y creencias que los ciudadanos de una cultura comparten y utilizan para orientarse y actuar en las distintas situaciones comunicativas”. (1992:370)

Es por estas razones que debemos facilitarle a nuestros alumnos toda la información y estrategias que necesiten, las cuales les facilite la comunicación en todo tipo de contextos y situaciones.

El uso de materiales reales en el aula de lengua extranjera, como puede ser en este caso el cine, propician una sensación de realidad, aunque verdaderamente se trate de una ficción, en la cual el proceso de enseñanza/aprendizaje nos permite situar al alumno en situaciones comunicativas contextualizadas.

El cine muestra aspectos de la forma de vida de los integrantes de una determinada cultura, al mismo tiempo que pone en contacto al alumno con diferentes registros lingüísticos y muestra giros y expresiones que son empleados en situaciones comunicativas reales y que difícilmente se podrán encontrar en los libros de texto. Para conseguir esto, lo único que tenemos que hacer es utilizar filmes que estén culturalmente marcados.

Este método no es apoyado por todos los docentes ya que también es verdad que cuenta con algunos inconvenientes como son la duración de la película o su complejidad. Consideramos que esto no tiene por qué suponer un problema ya que es una forma de que el alumno acostumbre el oído a los nuevos sonidos de la lengua que está aprendiendo y se le presenten diferentes situaciones comunicativas que van a ser muy similares o iguales a las que se podrá encontrar cuando realice un uso efectivo de la lengua la cual se está estudiando. En cuanto a la duración, no es necesario reproducir la película entera ya que mostrando solamente las escenas con más carga cultural sería suficiente para trabajar en el aula.

Sería recomendable utilizar películas entre las cuales se muestre cierta oposición, es decir, unas con acentos de una zona del país, otras con acento de otras; algunas en las que, por ejemplo, el racismo sea hacia los inmigrantes, y otras por parte

de los inmigrantes... así se conseguirá que los alumnos participen en diversos debates, actividades de reflexión, etc. pudiendo tratarse al mismo tiempo ciertos conflictos que puedan ser presentados dentro del aula.

Otra de las ventajas que ofrece el cine como transmisor de cultura es que una vez que el estudiante tiene la posibilidad de sentirse identificado con un personaje y de poder seguir la narrativa ficcional de una persona y su vida, esto va a hacer que el estudiante se sienta más unido a la persona y la situación, es decir, que lo humanice facilitando en gran medida el proceso de aprendizaje. Esto va a ayudar a que los estudiantes entiendan algunos de los eventos icónicos de la historia de una cultura, incluso cuando esos eventos no tengan total relevancia sobre la narrativa.

4.2 Papel del profesor en el proceso de transmisión de una cultura extranjera.

Para que este proceso de transmisión de una cultura se dé de un modo adecuado, el docente tiene un papel primordial a la hora de guiar a sus alumnos con las posibles adversidades que puedan darse en este proceso. Para conseguirlo, el profesor debe evitar posibles dificultades como pueden ser:

- Interpretar literalmente todo aquello que es escrito o dicho.
- Hacer generalizaciones y comparaciones.
- Adentrarse demasiado en detalles que hagan que se pierda el hilo de la pregunta y que no permitan profundizar demasiado en el asunto por el que se estaba preguntando en cuestión.
- Aplicar a todas las situaciones el mismo modelo y mirándolo todo desde la misma perspectiva ya que de esta forma lo único que se conseguirá es que los estudiantes pierdan interés.

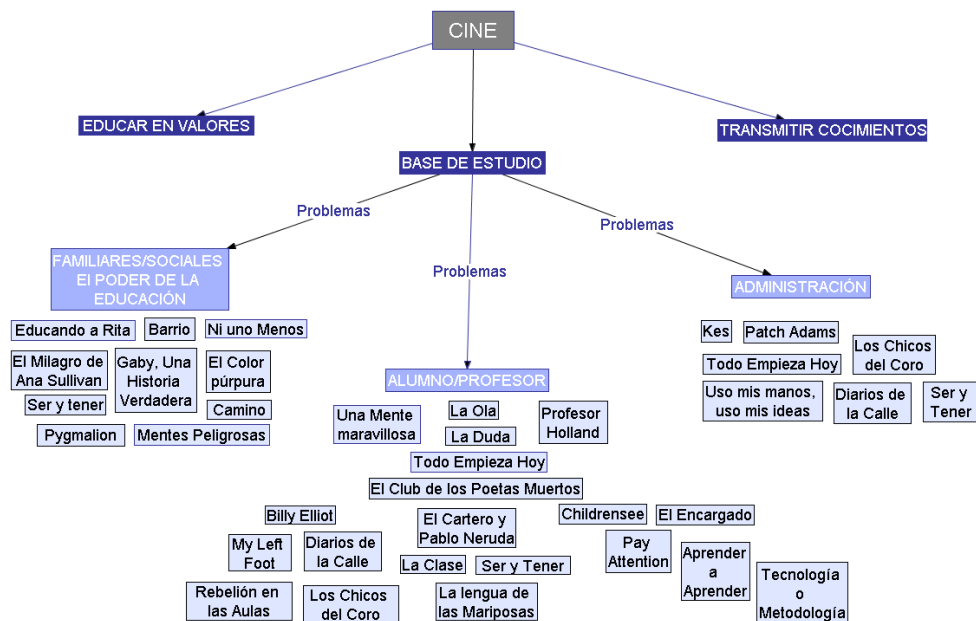
Todos estos problemas pueden ser solucionados por el profesor aplicando las siguientes medidas:

- Usando interpretaciones contradictorias para comenzar con el debate, pidiéndole a los estudiantes que justifiquen sus interpretaciones acerca de lo que han visto y principalmente, siempre volviendo hacia atrás a los conceptos, las palabras e imágenes para de este modo apoyar sus teorías.

- Captando la atención de los estudiantes a través de la ironía, el humor y el sarcasmo lo que les aportará la confianza necesaria para ser ellos mismos capaces de expresar sus ideas y opiniones en público.
- Animando a los estudiantes a que no se queden en lo superfluo, sino que intenten profundizar en los conceptos más abstractos.

No cabe duda que en muchas ocasiones es posible que el profesor no cuente con todas las respuestas para las posibles situaciones que se puedan presentar en el aula, por lo que también debe considerar este proceso como un aprendizaje mutuo tanto por parte del alumno como por su propia parte.

A través no sólo del cine, sino de todas las oportunidades que se puedan presentar para la transmisión de una nueva cultura, el docente tiene que dirigir a sus alumnos en el reconocimiento de un proceso, y entrenarlos para mirar, hacer hipótesis, hacer preguntas, reflexionar en qué es la cultura para que de este modo los alumnos estén más abiertos y flexibles hacia el conocimiento de otras culturas y que esto ayude a mejorar su percepción del mundo.



5. ACTIVIDADES

5.1 EAST IS EAST

5.1.1 TEMAS CULTURALES QUE TRATA: Como podemos comprobar por la trama, la película está ambientada en la Inglaterra de los 70 y trata temas como la inmigración y el choque cultural, la interculturalidad, la soledad, la violencia de género, la intolerancia, los matrimonios de conveniencia y el machismo. Esta película es muy recomendable para trabajar en la clase de inglés porque además de analizar todos estos temas, le pone una nota de humor y puede ser muy divertida para nuestro alumnado. Pretendemos que éstos se pongan en la piel del otro para decidir qué elecciones tomar, que aprendan a respetar a los demás independientemente de cuál sea su nacionalidad, que sepan cómo funcionan otras culturas, etc. Así, el director consigue restar importancia al problema étnico, satirizando la repulsión que algunos británicos sienten por los extranjeros, y potencia la problemática común que afecta a ambas partes, dramatizando situaciones que pueden producirse en cualquier entorno familiar. También, podemos ver como el niño pequeño no se desprende de la capucha de su abrigo. Esto simboliza la protección que le ofrece enfrentarse a un mundo con tantos tabús culturales, en el que se siente indefenso e indeciso. La película también hace referencia a la repulsión racista que sienten los paquistaníes contra los indios, cuando vemos a George escuchando el conflicto por la radio, aunque se centra más bien en el drama familiar. La negativa a preservar la tradición se convierte en un conflicto común en cualquier parte del mundo, sobre todo en una familia de perfil conservadora británica. En medio de toda esta situación difícil encontramos a una madre cuyo objetivo es satisfacer a su marido sin negar la libertad a sus hijos. También hay varias escenas en la que se ven las costumbres británicas de éstos: todos en el sofá viendo la televisión y comiendo bacon y salchichas, hacerse pasar por ingleses cuando entran en una discoteca, el hecho de que no aprenden la lengua paterna aunque están yendo a la escuela, etc.

5.1.2 COMENTARIO SOBRE LAS ACTIVIDADES: Las actividades que hemos elaborado están destinadas al tercer curso de la ESO. Para esta película, vamos a dedicar dos sesiones completas y trataremos los dos temas que consideramos más importantes: el matrimonio paquistaní y la multiculturalidad, es decir, la vida de la familia paquistaní en Inglaterra (el rechazo al que están sometidos, el rechazo de los hijos de George hacia

su propia cultura árabe para encajar en ese país, etc.). Para introducir a los alumnos en el tema, les pondremos el verso “East is East, and West is West, and never the twain shall meet” de Rudyard Kipling y les pediremos que lo comenten. De esta forma, conocerán al autor y su obra *The Ballad of East and West*. A continuación, vamos a pedirles que busquen en internet información sobre el matrimonio paquistaní. Queremos que comparen esa tradición con la propia de España, e incluso con otras que conozcan. Así plantearemos un pequeño debate sobre lo que opinan, cuál les parece más curiosa o les gusta más/menos, etc. Además, tendrán que ver las ventajas y desventajas de este tipo de bodas. De esta forma, podrán ver las cosas buenas que tiene esta cultura y ponerse en el lugar del otro. El tercer ejercicio corresponde con una actividad de vocabulario. La película se localiza en el norte de Inglaterra, más concretamente en Salford. Además, el acento tiende a ser paquistaní y usan expresiones de los suburbios porque pertenecen a una familia inmigrante de un barrio de la clase baja. Por eso, los alumnos van a observar las diferentes expresiones e intentar adivinar su significado a la vez que comparan las diferencias de pronunciación. Mientras ven la película por primera vez, tienen que estar atentos para saber el orden en el que pasan las situaciones y ordenar unas frases. Después, volverán al ejercicio de las expresiones en la primera parte para adivinar quién dice cada una de ellas, por lo que se visionará de nuevo el fragmento de película. Por último, pondremos una parte de la canción del principio, “The Banner Man” de Blue Mink, para que rellenen los huecos y decidan si la letra tiene alguna relación con la película. Tras el visionado de esta parte del largometraje, les haremos unas preguntas de comprensión para ver si han entendido todo y para que reflexionen sobre ellas. Las preguntas serán del tipo: “¿Qué ocurre en la procesión?”, “¿Por qué es importante el reloj para George?”, “¿Qué piensas sobre la actitud racista del vecino?”, “¿Por qué crees que el hijo rechaza el dulce en la boda?” y “Explica por qué se quita el cuadro del hijo de la pared”.

SESSION I (-:09:26)

PREWATCHING ACTIVITIES

1. Read the verse from The Ballad of East and West by Ruyard Kipling and comment it:

“East is East, and West is West, and never the twain shall meet.”

2. Look for information about Pakistani marriage.
 - 2.1. What are the differences and similarities with Spanish marriage? Do you know some other different traditions? Write and explain.
 - 2.2. What do you think about this tradition? Find some advantages and disadvantages.
3. You are going to hear some of these expressions in the movie segment. Try to guess the meaning and look at the pronunciation differences.

- *“you’re pullin’ me ‘air out!”*
- *“keep your bloody ‘ead still, then”*
- *“see you la’er”*
- *“it scratches your arse”*
- *“her you, gobshite”*
- *“all right, our kid?”*
- *“pickaninnies’ fuckin’ pic-nic”*
- *“fucking wet myself”*
- *“what are you fucking grinning at?”*

WHILE WATCHING

1. Order these statements as they occur in the movie segment:
 - The man escapes from his wedding.
 - The family is getting ready to the wedding.
 - There is a Christian procession.
 - The father gives the watch to this son.
 - One of the brothers is having a bath.
 - Some people escape from the procession.
 - The father opens the trunk.
 - The neighbor complains about the Pakistani family.
 - The man rejects the fruit which he is offered.
2. Go to exercise 3 from part 1. Who says each expression?

3. Listen to this part of the song you hear in the film: Blue Mink “The Banner man” and fill in the gaps. Is there any relation between the meaning of the song and the film?

So we waved our _____ as we marched along
and the people smiled as we sang our song
and the world was saved as they listened to the _____.
and the Banner-Man held the banner high
he was ten feet tall and he touched the sky
and I wish that I could be a Banner-Man.

And the drums went Boom as the cornets play
and the tuba "umba"d" all the way
and the kids and the _____ were laughing as they ran.
And the Banner-Man held the banner high
with an Allelujah in his _____
and I wish that I could be a Banner-Man.

Glory
Glory
Glory

Listen to the band.
Sing the same old _____
Ain't it something grang

To be _____ as you can
Like a Banner-Man !

AFTER WATCHING ACTIVITIES

1. What happens in the Christian procession?
2. Why is the watch so important to George?
3. What do you think about the neighbor’s attitude?
4. Why do you think the son rejects the sweet at the wedding?
5. Explain why the picture is removed from the wall.

SESSION II (09:26 -):

PRE WATCHING ACTIVITIES

1. Look for information in the Internet about the immigration of Pakistani people to England in the 70s. Write about it.

2. Talk about the typical food in your country and compare it with English food.

WHILE WATCHING ACTIVITIES

1. Fill in the gaps of this transcription from a scene in the film:

Tariq: Look Dad, we are all fed up of being told what to _____ and where to _____

George Khan: I'm warning you, _____. I'm not bringing you up to give me no _____. Pakistani sons always show respect.

Tariq: I am not _____. I was born here, I speak _____ no Urdu

George Khan: Son you don't understand, of course you don't _____ to me. I am trying to show you a good way to live. You are not English. English people never _____ you. In Islam everyone is equal. No black men no white men all Muslims, a special community.

Tariq: I'm not saying it's not, dad. I just _____ I've got the right to choose the one I marry to.

George Khan: You want to choose like Nazir? To lose _____? You want a bloody English girl. They are no good, drink alcohol, no look care.

Tariq: If English female are so bad, why did you marry mum?

George Khan: Bastard, I tell you don't go _____ with me. Bastard, you'll do what I tell you. You _____? You _____ me? You _____ me?

Tariq: I _____ you. I _____ you. I'll do what you want.

George Khan: Good.

Tariq: I will get married to a Pakistani and now doing that, I'll get married to a fucking English _____ as well just like my dad.

5.2 QUIERO SER COMO BECKHAM

5.2.1 TEMAS CULTURALES QUE TRATA: Esta película cuenta la historia de una chica llamada Jess, de origen indio que vive en los suburbios de Londres en el seno de una familia inmigrante altamente religiosa. En esta película podemos observar el conflicto ante el que se ve expuesta Jess debido a su pasión por el fútbol y la negativa de sus padres a aceptarlo debido a los planes que ya tenían fijados para ella como son que estudie Derecho, que se case con un chico indio al igual que hizo su hermana, etc.

Jess en cambio no tiene ningún tipo de interés en los planes que sus padres tienen hacia ella y gracias a una chica llamada Jules, la cual juega en un equipo femenino y más tarde se convertirá en su mejor amiga, reafirma su pasión por el fútbol y el rechazo hacia todos los planes de sus padres para su futuro.

El choque cultura que se observa entre la familia de Jess y Jess es enorme, y un ejemplo de esto puede ser cuando Jess venera el poster de David Beckham, del mismo modo que sus padres adoran un póster de un santo Sikh.

Por otro lado, podemos apreciar la diferencia en el modo de vida y el comportamiento de Jess y su hermana. A diferencia de Jess, su hermana sí ha aceptado todas las normas que sus padres le impusieron, es decir, por ejemplo ella sí se ha casado con el hombre que sus padres decidieron apropiado para ella, se dedica exclusivamente al cuidado de la familia y mantiene el modo de vida de cualquier chica india a pesar de vivir en una sociedad occidental.

El machismo también está presente a lo largo de todo el filme. Un caso visible es cuando Jess y Jules se sienten rechazadas por todos los chicos debido a sus dotes futbolísticas ya que ambas son mejores que la mayoría de los chicos en un deporte que es culturalmente considerado para hombres. Este rechazo también viene dado por parte de las chicas, que no aceptan que ellas prefieran estar más tiempo jugando al fútbol que realizando actividades que son consideradas de chicas.

La homofobia cuenta con un papel en esta película y la podemos observar en la madre de Jules, cuyo papel y situación es totalmente paralelo al de la familia de Jess. Mientras que la familia de Jess intenta proteger y salvaguardar sus raíces indias y sus costumbres, la madre de Jules hace lo mismo con las suyas y mantiene una actitud

totalmente conservadora y un poco anticuada con respecto al mundo. Un ejemplo es el pensamiento de ésta de que las chicas tienen que ser femeninas por naturaleza y vestir de un modo el cual sea adecuado para una señorita. Con respecto a esto, Jules tampoco acepta las normas establecidas lo cual hace sospechar a su madre que mantiene una relación lésbica con su amiga Jess.

Es también curioso y destacable en la película la aprobación por parte del Sr. Bhamra para que su hija juegue al fútbol, debido a que se siente reflejado en su hija ya que él no pudo cumplir su sueño de juventud de ser un jugador de cricket, la cual contrasta con la absoluta negación por parte de la madre de Jess, quien está obcecada en sus tradiciones y costumbres y se niega a permitirle a su hija que cumpla su sueño.

Otros temas presentes en la película son el amor imposible, como el que siente Jess hacia su entrenador Joe, los estereotipos debido al sexo, religión y cultura de los personajes, etc.

En definitiva, consideramos esta película muy apropiada para ser mostrada en un aula de Educación Secundaria ya que nos dará la oportunidad de trabajar con una gran variedad de temas que es muy probable que estén presentes en cierto grado en prácticamente la totalidad del alumnado y que al mismo tiempo que tienen la posibilidad de mejorar sus capacidades en relación con el idioma, conocer otras formas diferentes de vida y culturas totalmente opuestas a la suya, observen que en el fondo todos los seres humanos nos enfrentamos al mismo tipo de conflictos a lo largo de nuestra vida, por lo cual no somos tan diferentes unos de otros.

5.2.2 COMENTARIO DE LAS ACTIVIDADES: Estas actividades están destinadas a alumnos de 3º de ESO y se dividirán en tres bloques: actividades a realizar antes del visionado del filme, actividades durante el visionado, y actividades al finalizar la reproducción de la cinta. Las actividades serán realizadas tanto individualmente como en grupos o por parejas.

En cuanto a las actividades anteriores a la película vamos a intentar el desarrollo de la creatividad por parte de los alumnos. Los ejercicios se realizarán por parejas quienes tendrán que contestar a diferentes preguntas sobre las cuales no tendrán ningún tipo de información por lo cual deberán crear sus propias hipótesis acerca de qué temas

creen que tratará la película, a qué género creen que corresponde, etc. De este modo, también practicarán el vocabulario adquirido previamente y tendrán la capacidad de poner en práctica sus habilidades para la escritura y la conversación con el fin de llegar a una decisión mutua.

Las actividades durante la reproducción de la película serán realizadas individualmente por los alumnos y estarán principalmente basadas en el repaso de vocabulario y en la comparación que se puede establecer entre ambas culturas. Por una parte, repasarán vocabulario relacionado con la personalidad y las descripciones físicas y por otro lado tendrán que comparar los dos tipos de cultura que se muestran en la película en relación a la comida, la religión, la familia... Esta parte también contará con una pregunta sobre qué creen que es el significado del término sikh para que el alumno exprese libremente lo que cree a partir de lo que ha visto.

Por último, lo que pretendemos conseguir con las actividades tras el visionado de la película es que los alumnos reflexionen de los factores culturales que han observado en la película y que debatan en grupo sobre los principales temas que se tratan e intentar establecer paralelismos entre las dos culturas que se ven representadas. Intentaremos que los grupos sean lo más heterogéneos posible para que más puntos de vista sean reflejados y que los estudiantes adquieran una mayor percepción de la realidad social en la que se encuentran inmersos. Así mismo, todos hablarán de sus países y su cultura haciendo que se fomente el ambiente de interculturalidad en el aula.

PRE WATCHING ACTIVITIES

1. In pairs, try to guess what kind of film it is. Choose the correct option: Horror film, drama film, comedy, thriller, and so on.
 - Write about 40 words justifying your answers.
2. Read the synopsis and answer the questions.
 - Who is the main character in the film?
 - What is her favourite sport?
 - Who is Jules?
 - What is Jesminder's parents opinion about football?.
 - Who is David Beckham?
3. Try to make up the end of the film.
 - Can Jess get to the match and the wedding?

WHILE WATCHING ACTIVITIES

1. Complete this chart describing the main characters in the film (physical description and character description)

Jesminder				
Jules				
Joe				
Sr. Bhamra				
Pinky Bhamra				
Mel				
Mike Paxton				

2. Complete the following chart writing the differences between being a Sikh teenager living in United Kingdom and a English girl.

	Jesminder	Jules
Family		
Clothes		
Food		
Religion		

3. What does the term SIKH mean? Who are Sikh in this film?

AFTER WATCHING ACTIVITIES.

- In groups of 3, try to identify in the film more topics apart from:
 - Homosexuality
 - Sexism
 - Racism
- In the same groups, discuss this questions.
 - Can you find any similarities in the film with your family or friends?
 - Are there in the class students from different countries and religions?
 - Do you find any problem to coexist?
- Think of a character in the film and try to make your partners to discover it.

5.3 THE QUEEN

5.3.1 TEMAS CULTURALES QUE TRATA: La película *The Queen* cuenta la historia de la muerte de la princesa Diana de Gales pero desde la perspectiva en la que se vivió la situación en la familia real británica y los problemas y conflictos que causó entre la monarquía y el gobierno, el desprestigio paulatino de la monarquía, etc.

La decisión de visionar esta película en el aula de inglés tiene la intención de que los alumnos no sólo conozcan el modo de vida de la gente común de los países angloparlantes, sino que obtengan una perspectiva general de toda la sociedad y conozcan en más profundidad la importancia y el papel que desempeña en Gran Bretaña la figura de la reina. Al mismo modo, podrán comparar y establecer diferencias entre la monarquía española y la mostrada en la película y tendrán la posibilidad de conocer en más profundidad uno de los hechos más mediáticos que se han producido en la historia como fue la muerte de la Princesa Diana la cual, en cierto modo, provocó una leve modernización de la monarquía británica.

Por otro lado, la reproducción de este filme nos va a permitir estudiar otro tipo de lenguaje que no es el comúnmente utilizado por el resto de la sociedad, como es el “R.P. English” y nos va a dar la posibilidad de compararlo con otra gran variedad de acentos que ya habremos visionado previamente en otras cintas también reproducidas en clase.

Además, no sólo la figura de la reina será estudiada en “*The Queen*” ya que casi todos los miembros de la familia real están presentes en algún momento concreto aunque en la mayoría de los casos desde un punto de vista bastante más humano al que normalmente estamos acostumbrados a verlos, como es el caso de Prince Philip cuando lleva a sus nietos a cazar justo después del fallecimiento de su madre, o cuando la Reina llora en mitad del coche mientras que espera que alguien acuda a reparar su coche averiado.

Al mismo tiempo, la imagen opuesta a la monarquía está reflejada en el papel de la esposa de Tony Blair, Cherie Blair, la cual muestra todo el tiempo su oposición a la corona y constantes críticas hacia ella.

La relación del recién elegido Prime Minister y la Reina es otro de los temas centrales. Al comienzo de la película y con todos los problemas con los que se

encuentra el recién electo Prime Minister la relación entre ambos es bastante tensa, pero conforme va avanzando la película vamos observando una admiración y un respeto cada vez mayor por parte de Tony Blair hacia su reina.

En definitiva, consideramos que la reproducción de “The Queen” puede ser una buena elección para ser reproducida en el aula ya que nos va a dar una visión bastante completa a la vez que general del sistema político inglés, su monarquía, la figura de la Reina y sobre uno de los temas que más conmoción han causado a la humanidad como fue la muerte de Diana de Gales. Además, estando el asunto de la monarquía muy de actualidad en la sociedad española, nos va a permitir la posibilidad de crear una gran variedad de actividades en las cuales los alumnos tendrán la posibilidad de reflexionar sobre estos temas y de debatir sobre ellos.

5.3.2 COMENTARIO DE LAS ACTIVIDADES: La clase será dividida en tres partes, actividades previas a la reproducción del filme, actividades a desarrollar durante la reproducción y posteriormente, actividades, en este caso actividad, tras la finalización de la película. Como de costumbre, se intentará promover el trabajo en parejas y en equipo aunque también se trabajará individualmente en un bloque de las actividades.

Con las “pre-watching activities” lo que pretendemos es conocer qué saben los alumnos sobre la monarquía británica, sobre Lady Di y si saben algo de la existencia de la Iglesia de Inglaterra. Dependiendo de las respuestas que obtengamos por parte de los alumnos, tendremos dos opciones: si la mayoría de los alumnos no poseen casi ningún conocimiento sobre esos asuntos, el docente hará una pequeña presentación del tema y explicando brevemente detalles sobre las preguntas que los alumnos tenían que responder. Si por el contrario, la mayoría de la clase tiene unos conocimientos generales sobre las cuestiones preguntadas pasaremos directamente a las preguntas realizadas durante la reproducción de la cinta intentaremos vean más allá de lo propiamente mostrado en las imágenes como que opinen acerca de qué creen que simbolizan el ciervo que aparece en diferentes escenas, que hablen de la relación cambiante entre Tony Blair y la Reina o finalmente que realicen una actividad de listening a completar con una parte del discurso que dio la reina por la muerte de Diana.

Para finalizar, pretendemos crear un debate en el que los alumnos tratarán el tema de la monarquía y tendrán que apoyar o criticar diversos puntos señalados como son si la monarquía británica debería modernizarse, qué opinión les genera la Reina de

Inglaterra, etc. Con esta actividad se pretende fomentar el respeto hacia los demás, la libertad de expresión y desarrollar la capacidad de reflexión por parte de los alumnos.

PRE-WATCHING ACTIVITIES.

1. Work in pairs, what do you know about the English Royal Family?
2. What do you know about the Church of England? Who is its main head?
3. What do you know about Princess Diana? Do you know any other way to call her?

WHILE WATCHING ACTIVITIES. (Individually)

1. What is the symbolism of the deer the Queen sees in the forest?
2. Talk about Tony Blair's relationship with the Queen through the film.

At the beginning:

.....
.....
.....
.....

In the middle:

.....
.....
.....
.....

At the end:

.....
.....
.....
.....

3. Complete the conversation about the speech the Queen gives after Diana's death.
Since last _____ dreadful news, we have seen throughout _____ and around the _____ an overwhelming expression of sadness and _____ death.
We all have been trying in _____ ways to _____. It is not _____ to express this sense of _____ since the unusual _____ is _____ succeeded

by a _____ of other _____: disbelieve, incomprehension, _____ and concern for _____ who _____.

4. In several occasions, we can listen to the expression “the people’s Princess”.
What is the meaning of it?

AFTER WATCHING ACTIVITIES.

In groups of six, prepare a discussion where one part of the group(3 members) will be against monarchy and the other part of the group will be for the monarchy. They will have to talk about:

- Should monarchy be updated?
- What do you think about the role of the Queen?
- Do you think the behaviour of Cherie Blair was appropriated?
- Was it necessary to prepare a state funeral?

5.4 BILLY ELLIOT

5.4.1 TEMAS CULTURALES QUE TRATA: Billy Elliot es una película espléndida para trabajar en el aula debido a sus contenidos pedagógicos y socioculturales. En referencia a los temas culturales, podemos mostrar a nuestros alumnos la realidad de la huelga minera que se vivió en los 80 en Inglaterra. También sería interesante que conociesen a Margaret Thatcher, Primera Ministra en aquella época, y sus efectos devastadores en las políticas industriales que provocaron la anteriormente citada huelga minera y los conflictos entre piquetes y policías que podemos ver en casi todas las escenas de la película.

En cuanto a los valores pedagógicos que podemos transmitir, es importante que entiendan que la elección de un deporte, actividad, juguete, estilo de música, afición... no va condicionado con el sexo. Por eso, Billy Elliot, un chico al que le gusta la danza, muestra este estereotipo asociado a la homosexualidad que, desafortunadamente, está a la orden del día en la vida diaria. En el largometraje, se ve una clase de danza repleta de chicas y una clase de boxeo repleta de chicos. A través de este tema, nuestros alumnos aprenderán a escoger las cosas que realmente les gustan sin importar los comentarios ajenos, aprenderán a respetar a los demás, a vivir y dejar vivir en libertad y a esforzarse por lo que realmente quieren. También es conveniente que nuestros estudiantes valoren la vida que tienen, ya que Billy a pesar de tener solo once años ha de enfrentarse a muchas dificultades: la pérdida de su madre o el cuidado de su abuela.

Por último, los alumnos pueden apreciar las diferencias entre dialectos y acentos que hay en Reino Unido, ya que la película muestra la variedad del norte del país, muy diferente a lo que ellos están acostumbrados, que suele ser algo más centralizado y estandarizado.

5.4.2 COMENTARIOS SOBRE LAS ACTIVIDADES: Para trabajar Billy Elliot necesitaremos una sesión, ya que hemos escogido escenas relevantes de la película que explotarán los dos temas principales: la huelga de mineros en Reino Unido en los 80 y la elección de Billy por la danza en vez del boxeo y todo lo que esto conlleva.

En el primer fragmento, que va del minuto 02:26 al 11:58, podemos ver la vida diaria de Billy: los cuidados que le tiene que dar a su abuela enferma de alzhéimer, su

pasión por la música, la soledad en la que se encuentra debido a la muerte de su madre y a la poca atención que le prestan su padre y su hermano, etc. También observamos cómo siente la presión de su padre mientras boxea, ya que su abuelo había sido boxeador y es considerado una tradición familiar y un deporte de masculinidad. En una de sus lecciones de boxeo, observa cómo en la habitación de al lado hay unas niñas aprendiendo ballet, por lo que decide quedarse a mirarlas y finalmente participa en la actividad. La señora Wilkinson (profesora), lo invita a volver la semana que viene porque se da cuenta de su talento para la danza.

En la siguiente parte de película (13:50 – 17:48), la hija de la profesora Wilkinson está dando un paseo con Billy por la calle y convenciéndolo de que el ballet no es una actividad de homosexuales, ya que él mismo considera que sí lo es. Los dos pasean despreocupados y ajenos a lo que ocurre a su alrededor ya que en el plano del fondo se observan carteles de la huelga de mineros y una gran cantidad de policías antidisturbios. Después, Billy se escapa de sus lecciones de boxeo para irse a las de danza sin que sus compañeros se den cuenta, porque podrían reírse de él. Al finalizar la clase, la profesora le pide que le devuelva las zapatillas de ballet si no va a volver más y que le pague los 50 peniques de la clase. Billy se los paga y no le devuelve las zapatillas, lo que quiere decir que va a volver a las clases. Cuando llega a casa, mientras esconde las zapatillas debajo del colchón, llega su padre. Billy pone la excusa de que está buscando los guantes de boxeo para que su padre no crea que está escondiendo algo, a lo que éste le responde que esos guantes pertenecieron a su abuelo y son muy importantes para él. Por último, aparece la escena de Billy y su mejor amigo, el único que sabe que va a clases de ballet. Éste se muestra muy comprensivo y no ve nada extraño en la actividad, incluso lo invita a ponerse el tutú.

Para las actividades que vamos a trabajar con esta película hemos decidido hacer gran uso de las imágenes. En las previas al visionado, queremos que adivinen quién es la mujer de una fotografía (Margaret Thatcher). Como probablemente no lo sepan, intentaremos debatir de quién se trata, describir su apariencia, etc. Todas las construcciones que usaremos serán con verbos modales de probabilidad. También, queremos que busquen la relación que existe entre ésta y la huelga minera que aparece en la película. En el siguiente ejercicio, queremos que describan dos imágenes también. Una de ellas representa la victoria de Billy en el ballet y la otra la derrota en el boxeo.

Tras describirlas, contestarán a unas preguntas para que sepamos sus gustos respecto a las dos para que opinen sobre estos estereotipos sociales y que los enfoquen desde otro punto de vista: “¿Qué harías si tu hijo quisiera bailar en vez de boxear/si tu hija quisiera boxear en vez de bailar?”.

Mientras vean la película, es necesario que estén muy atentos para realizar estas actividades. Primero, les pediremos que hagan una lista de cosas que hace Billy o situaciones a las que se enfrenta en su vida diaria. Después, tendrán que escoger un adjetivo para cada personaje y decir por qué lo han elegido relacionándolo con una escena o situación de la película. Por último y para desarrollar la comprensión oral, los alumnos deberán contar las veces que aparece la palabra “50p” en el fragmento (que son bastantes), y qué representa en cada escena.

Tras ver el segmento, queremos que los alumnos comprendan bien los aspectos que hemos tratado, cuáles son sus ideas y que adivinen qué va a pasar después. La primera pregunta es si creen que Billy logrará su sueño de ser bailarín o no y por qué. En la segunda pregunta, queremos que se pongan en la piel del protagonista escribiendo los motivos por los cuales quieren bailar y no boxear. Después, elegiremos a los más habladores y que más atención demandan en la clase para que los lean en voz alta y sepan lo que se siente cuando se es rechazado. Por último, les pondremos una foto representativa de la huelga de mineros y el control policial y les diremos que la describan y que intenten acordarse de otros momentos en los que aparece algo parecido en la película. La última pregunta será si encuentran alguna relación entre este conflicto y el conflicto que sufre Billy en su interior en referencia a la danza, su padre y los estereotipos sociales. Así conseguiremos que piensen más allá de lo que ven.

PRE WATCHING ACTIVITIES

1. Look at the image of this woman. Do you know her? Can you tell anything about



her?

1.1. Look for information about the relationship between this woman and the miners' strike in the United Kingdom in the 80s.

2. There are two pictures which represent two activities appearing in the film. Describe and comment them.



2.1. Which activity do you like most?

2.2. Do you think girls have to do ballet and boys have to do boxing? Why (not)?

2.3. What is your opinion about these social stereotypes?

2.4. What would you do if your son wanted to be a professional ballet dancer?

2.5. What would you do if your daughter wanted to be a professional boxer?

WHILE WATCHING ACTIVITIES

1. Write a list of things Billy Elliot has to face up in his life.

2. Describe with only one adjective the personality of each character:

Billy Elliot:

Grandma:

Tony Elliot (Billy's brother):

Jackie Elliot (Billy's father):

Mrs. Wilkinson:

Michael (Billy's friend):

3. Explain the reasons why you have chosen these adjectives and relate them with a scene/ situation of the film.

4. How many times do you hear the word: "50p"? What do you think it represents?

AFTER WATCHING ACTIVITIES

1. Do you think Billy Elliot will succeed as a ballet dancer at the end of the film?

2. Write between 50-60 words to persuade your classmates of being a ballet dancer.

3. Look at the photo. What does it represent in the film? Have you seen any other references in the movie segment shown?



4.1. Is there any relationship between the strike and the inner conflict of Billy Elliot, his father and the ballet? Explain it.

CONCLUSIÓN

En definitiva, lo que en este Trabajo hemos pretendido mostrar es que el Cine cuenta con una gran variedad de utilidades más allá de las propiamente dedicadas al entretenimiento del público y que, si los docentes realmente nos esforzamos en buscar y seleccionar películas que contengan una gran carga tanto en cuanto a valores, cultura, etc. como en relación al vocabulario empleado, variedades dialectales, etc. van a ser innumerables las ventajas que este tipo de actividades nos van a aportar ya que nos van a permitir trabajar en una gran variedad de campos y destrezas que van a ir desde la posibilidad de estudiar diversas asignaturas como pueden ser la Historia o la Lengua Española, especialmente ofreciendo la posibilidad a los estudiantes para que conozcan personajes relevantes de los diversos periodos que se estén tratando en el aula, como de ayudarlos a desarrollar su capacidad crítica y reflexiva, su imaginación, y lo que nos interesa especialmente en esta investigación; la gran cantidad de posibilidades que ofrece el cine como transmisor de cultura.

Además, el cine es un excelente elemento motivador ya que los alumnos no están acostumbrados a utilizar este tipo de recursos en el aula así que supone una actividad diferente la cual captará su atención. Para que esto prosiga, lo que los docentes tenemos que hacer es elegir películas de diferentes géneros y diferentes estilos, a la vez que intentar variar siempre las actividades a realizar para que este proceso no caigan de nuevo en la monotonía. Cada vez que realicemos este tipo de actividades en el aula debemos de tener en cuenta las características sociales del alumnado y tenemos que seleccionar temáticas con las cuales el alumno se sienta identificado porque será de este modo en el que podremos conseguir que los alumnos se sientan identificados con los personajes mostrados y con los problemas que presentan haciendo así que se involucren en la historia y que cuando se presenten actividades de debate o reflexión se muestren más participativos porque se sienten reflejados en las propias historias y sentirán que tienen vivencias propias que aportar, lo cual llevará a ciertos conflictos y desacuerdos que se podrán presentar en el aula debido a los diversos puntos de vista que surgirán haciendo de esta forma que se fomente el respeto hacia los compañeros.

Por supuesto, su utilización cuenta con algunas desventajas como son la duración de los filmes, pero esto no tiene por qué crear ningún problema ya que hoy en

día y gracias a Internet tenemos una gran variedad de fuentes en las que podemos seleccionar y extraer escenas exactas de las películas que deseamos utilizar ahorrándonos mucho tiempo.

Finalmente, cabe destacar la relevancia que los medios de comunicación tienen en los adolescentes de nuestro país y al importante bombardeo de imágenes a las cuales éstos se encuentran sometidos haciendo que en la mayoría de los casos esas imágenes pasen delante suya sin concederles ningún tipo de importancia aunque sin ser conscientes de que realmente sí que están influyendo en su manera de comportarse y de ver el mundo. Por eso mismo, como docentes tenemos la posibilidad de intentar hacer que los alumnos no pasen por alto estas imágenes, sino que les presten la atención que merecen y sean capaces de seleccionar y ser críticos con ellas eligiendo las que les aportan unos valores y unas ideas más afines con sus pensamientos e ideas, al mismo tiempo que sin ellos mismos darse cuenta, su nivel de inglés o de otros idiomas que estén estudiando, se verá en gran medida mejorado de un modo dinámico, divertido y diferente.

REFERENCIAS

- Ambròs, Alba y Breu, Ramón. *Cine y educación: El cine en el aula de primaria y secundaria*. Barcelona: Editorial GRAO, 2007.
- Molina López, Juan. “Motivación y aprendizaje escolar. Factores motivacionales en el área del lenguaje”. *Lenguaje y Textos* 10. 6 (1997): Pp. 345-49.
- Clark, A., Clemen, H. *Cómo desarrollar la autoestima en los adolescentes*. Madrid: Editorial Deate, 1993.
- Burón, J. *Motivación y aprendizaje*. Bilbao: Editorial Mensajero, 1995.
- Castro Prieto, Paloma. “La dimensión europea de la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras: La competencia intercultural”. *Lenguaje y textos* 13. (1999):41-54
- Herrero Figueroa, M^a Araceli. “Literatura y cine en las aulas de didáctica de la literatura”. *Lenguaje y textos* 8. (1996):345-352
- Baca Martín, Jesús Ángel y Galindo Hervás, Alfonso. *Cine y prospectiva social*. Almería: Diputación de Almería Área de Cultura y Deporte, 2004
- De los Reyes Sánchez Rodríguez, Nuria. *El cine: otra dimensión del discurso artístico*. Oviedo. Universidad de Oviedo, 2000.
- Amenòs, José. “Cine y literatura. Paralelismos y diferencias para el aula de E/LE”. *Frecuencia L* 7. 3 (1988):25-31
- García Amilburu, María. *Mil mundos dentro del aula: cine y educación*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2009.
- Segovia García, Nuria. *Aplicación didáctica de las actividades de cinefórum. Claves para Trabajar con el Cine en el Aula*. Vigo: Ideaspropias Editorial, 2007
- Comisión de las Comunidades Europeas. *Libro Blanco sobre la educación y la formación. Enseñar y aprender. Hacia la sociedad cognitiva*, 1995
- Amenós Pons, J. *Cine y enseñanza del español. Estudio de un caso, Memoria de Máster en Enseñanza de ELE*, Universidad de Barcelona, 1999
- Urpi Guercia, C. *La virtualidad educativa del cine: A partir de la teoría de Jean Mitry*. Universidad de Navarra: Ediciones Universidad de Navarra. EUNSA, 2000

- Swetland, C. *The ghetto of the soul: the socio-cultural effects of programs of formation on migrant workers and their families in Norway*. Unesco, Division for the Study of Development. (1978)
- Byram, Michael y Fleming, Michael. *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas: Enfoque a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge University Press, 1998
- Marías, J. *Reflexión sobre el cine*. Discurso Académico electo. Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 1990
- Furstenberg, G., Levet, S., English K., Maillet K. "Giving a virtual voice to the silent language of culture: The Cultural Project". *Language Learning & Technology*. Vol. 5. 1. (2005):56-85
- Martínez-Salanova Sánchez, E. "El valor del cine para aprender y enseñar". *Comunicar: Revista científica iberoamericana de comunicación y educación*.20. Huelva (2003): 45-52

Páginas web

- Filmaffinity <<http://www.filmaffinity.com/es/main.html>>
- El País
<http://elpais.com/diario/2008/03/23/sociedad/1206226801_850215.html>
- El Periódico <<http://www.elperiodico.com/es/noticias/sociedad/los-espanoles-tienen-peor-nivel-ingles-europa-segun-estudio-1338182>>
- El Cine y la Enseñanza: Enseñar a través del Cine
<<http://www.educarchile.cl/Portal.Base/Web/VerContenido.aspx?ID=195412>>

Marco legal

- Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación

Anexo I

BILLY ELLIOT

Traducción: Billy Elliot (Quiero Bailar)

Año: 2000

Duración: 111 min.

País: Reino Unido

Dirección: Stephen Daldry

Guión: Lee Hall

Música: Stephen Warbeck

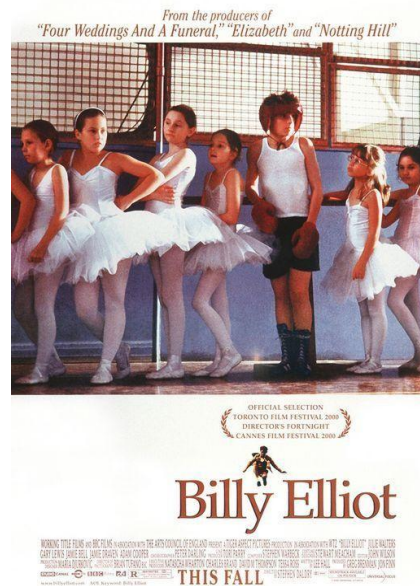
Fotografía: Brian Tufano

Reparto: Jamie Bell, Julie Walters, Gary Lewis, Jamie Draven, Adam Cooper, Jean Heywood, Stuart Wells, Nicola Blackwell.

Productora: Working Title Films / BBC Films / The Arts Council of England

Género: Comedia / Drama / Ballet / Años 80

Sinopsis: En 1984, durante una huelga de mineros en el condado de Durham, se suceden los enfrentamientos entre piquetes y policía. Entre los mineros más exaltados están Tony y su padre. Éste se ha empeñado en que Billy, su hijo pequeño, reciba clases de boxeo. Pero, aunque el chico tiene un buen juego de piernas, carece por completo de pegada. Un día, en el gimnasio, Billy observa la clase de ballet de la señora Wilkinson, una mujer de carácter severo que lo anima a participar. A partir de ese momento, Billy se dedicará apasionadamente a la danza.



Anexo II

EAST IS EAST

Año: 1999

Duración: 96 min.

País: Reino Unido

Dirección: Damien O'Donnell

Guión: Ayud Khan-Din

Música: Deborah Mollison

Fotografía: Brian Tufano

Reparto: Om Puri (George Khan), Linda Bassett (Ella Khan), Jordan Routledge (Sajid Khan), Archie Panjabi (Meenah Khan), Emil Marwa (Maneer Khan).

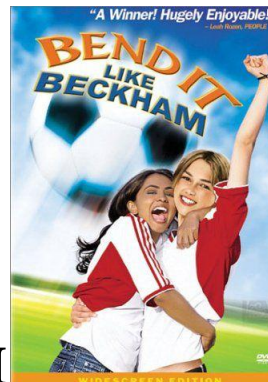
Productora: Film Four / Assassin Films

Género: Comedia / Inmigración / Comedia dramática / Años 70

Sinopsis: Gran Bretaña, principios de los años setenta. George Khan (Om Puri), un padre de origen paquistaní muy tradicionalista casado con una británica, Ella (Linda Bassett), se encuentra con que sus hijos quieren seguir por caminos divergentes al suyo. Sus seis hijos y una hija se resisten a que sus matrimonios sean concertados, y quieren vivir una vida conforme a las costumbres del país en que han nacido.



Anexo III



QUIERO SER COMO BECKHAM

Traducción: Quiero ser como Beckham

Año: 2002

Duración: 110 min.

País: Reino Unido

Dirección: Gurinder Chadha

Guión: Gurinder Chadha, Paul Mayeda Berges, Guljit Bindra

Música: Craig Pruess

Fotografía: Jong Lin

Reparto: Parminder Nagra, Keira Knightley, Jonathan Rhys-Meyers, Anupam Kher, Archie Panjabi, Shaznay Lewis, Frank Harper, Juliet Stevenson

Productora: Coproducción GB-USA-Alemania

Género: Comedia / Romance / Deporte / Fútbol

Sinopsis: Los padres de Jess (Parminder Nagra) quieren que sea una convencional chica india, pero ella sólo quiere jugar al fútbol como David Beckham, la estrella del

Manchester United. Un día, Jules (Keira Knightley), una chica de su edad, la invita a unirse al equipo de fútbol femenino local. Sus padres no entienden por qué juega al fútbol en vez de estudiar Derecho y aprender a cocinar, por qué no intenta parecerse a Pinky (Panjabi), su hermana mayor, que está prometida con el hombre adecuado. Además, a Jules y a Jess les gusta el mismo chico, su entrenador Joe (Meyers).

Anexo IV

THE QUEEN

Traducción: La Reina

Año: 2006

Duración: 97 min.

País: Reino Unido

Dirección: Stephen Frears

Guión: Peter Morgan

Música: Alexander Desplat

Fotografía: Affonso Beato

Reparto: Helen Mirren, James Cromwell,
Michael Sheen, Sylvia Syms, Paul Barrett

Productora: Coproducción GB-Francia-Italia; Pathé Pictures International / Granada Film Productions / Pathé Renn Productions / BIM Distribuzione / France 3 Cinéma / Canal+ / Future Films / Scott Rudin Productions

Género: Drama / Política / Biográfico / Basada en hechos reales

Sinopsis: Relato de los sucesos políticos acaecidos tras la muerte de la princesa Diana. Se centra sobre todo en las conversaciones que mantuvieron la Reina Isabel y el Primer Ministro Tony Blair para llegar a un acuerdo sobre la petición popular de que se celebrara un duelo nacional.

